

Uvodna riječ

Pred Vama je dvobroj 1–2 dvadeset devetoga godišta *Stranih jezika*. Iako ga potpisuje novo uredništvo, velik posao u prikupljanju radova obavilo je bivše u ime kojega se oprašta dosadašnja glavna urednica. Prof. dr. sc. Jelena Mihaljević Djigunović, njezin zamjenik prof. dr. sc. Damir Horga i tajnica uredništva Marta Medved Krajnović, prof., pružili su nam dragocjenu pomoć i savjete što je prijenos poslova i zaduženja učinilo bezbolnijim. Na tome im srdačno zahvaljujemo.

Budući da je velik broj priloga prispio neposredno prije i u vrijeme promjene uredništva, što je nužno usporilo njihovu obradu, odlučili smo godište početi dvobrojem, kako bi svi prihvaćeni radovi bili što prije objavljeni. Time smo dobili svezak u kojem ćete, uvjereni smo, naći mnogo zanimljivih tema. Skrećemo pozornost i na manje promjene u uputama za pripremu tekstova, te na mogućnost slanja priloga elektronskom poštom.

U rubrici *Intervju* donosimo razgovor Marije Puškarić s Marcom Mezzadrijem, profesorom talijanskog i engleskog jezika na Sveučilištu u Parmi.

O tome kako strah od jezika utječe na proces učenja doznajemo iz članka Jelene Mihaljević Djigunović, kojim počinje rubrika *Lingvistika, metodika*. Višnja Pavičić analizirala je strategije učenja vokabulara engleskog jezika, a Ivan Bauer i Neda Bauer na velikom su uzorku polaznika naprednih tečajeva engleskog jezika istražili interferenciju hrvatskog jezika u uporabi engleskih prijedloga. Sanja Grahek reinterpretira značenje glagola *faire* u umetnutim rečenicama u francuskome. Maja Häusler u opsežnom pregledu govori o obrazovnim konceptima i didaktici višejezičnosti u Europi, s mogućom primjenom na hrvatsku situaciju.

Rubrika *Naša iskustva* obiluje vrijednim stručnim člancima koji se bave konkretnim pitanjima i prijedlozima iz prakse. Sonja Strmečki Marković piše o različitim vidovima uporabe pisanih tekstova na studiju njemačkog jezika, a Darija Smolčić o kratkoj priči u nastavi njemačkog jezika u gimnaziji. Gordana Lukačić, na primjeru talijanskog jezika, obrađuje uvijek aktualnu temu uloge civilizacije i kulture u poučavanju stranog jezika. Evelina Miščin sistematizirala je najčešće prijedložne glagole koji se pojavljuju u engleskom jeziku policijske struke. Lidija Kraljević upozorava na važnost komunikacijskih igara u postizanju dobre komunikacijske kompetencije.

Rubrika *Prikazi* donosi informacije o četiri vrijedne knjige: Y. Vrhovac i sur., *Strani jezik u osnovnoj školi* (Andrea-Beata Jelić); V. Cook, *Linguistics and second language acquisition* (M. Kovačević); T. B. Бульгина и А. Д. Шмелев, *Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики)* (S. Kordić) i G. Freidhof, *Dialoganalyse und Partikelgebrauch: Zwei Aufsatzstudien zum Slavischen, insbesondere russischen* (S. Kordić).

Uz ispriku autorici Slaviji Kabić zbog tehničkih grešaka do kojih je došlo pri tiskanju prikaza udžbenika *ZUM THEMA NATIONALSOZIALISMUS IM DAF-LEHRWERK UND –UNTERRICHT* (urednika J. Warmbolda, E.-A. Koepfel i H. Simon-Pelanda) i *UNTERRICHTS-ENTWÜRFE ZUM NATIONALSOZIALISMUS IM DAF-UNTERRICHT* (urednika H. Simon-Pelanda) u broju 1 (1999), objavujemo novu verziju njezinoga prikaza.

U *Kronici* Ninočka Truck-Biljan piše o sustavu školovanja u njemačkoj saveznoj državi Saskoj, Josip Kolega o Međunarodnoj ljetnoj školi njemačkog jezika, Ivana Jerolimov o osnivanju Europskog društva za frazeologiju i paremiologiju, a Jadranka Anzulović o Međunarodnom seminaru o teoriji i praksi u nastavi njemačkog jezika.

Veliko je zadovoljstvo, čast, ali i obveza, preuzeti uređivanje časopisa kojeg su dosadašnji urednici akademik Rudolf Filipović, prof. dr. sc. Damir Kalogjera, prof. dr. sc. Mirjana Vilke, prof. dr. sc. Damir Horga i prof. dr. sc. Jelena Mihaljević Djigunović gotovo tri desetljeća neprekidno i neumorno radili na njegovu sadržaju i obliku te ga učinili nezaobilaznim štivom svakoga tko se stranim jezikom bavi u praksi ili teoriji. Ovo će se uredništvo truditi zadržati visoku razinu časopisa i stalno raditi na njegovu poboljšanju i održavanju aktualnosti. No svako je uredništvo dobro samo onoliko koliko su dobri prilozi koje objavljuje i koliko ispunjava očekivanja svojih čitatelja. Stoga najvažnija uloga pripada upravo svima vama – autorima i čitateljima od kojih očekujemo mnogo dobrih radova, sugestija i potpore.

Vesna Mildner
glavna urednica

Nakon četiri godine još se jedan uređivački odbor oprašta od čitatelja *Stranih jezika*. Naš i vaš časopis predajemo novom uredništvu uvjereni da će ga, na čelu s novom urednicom, uspješno voditi na dobrobit čitatelja i suradnika.

Mnogo je ljudi zaslužno za objavljivanje *Stranih jezika* od 1996. do 1999. godine i svima se njima najsrdačnije zahvaljujemo.

Kao glavna urednica *Stranih jezika* u tom razdoblju posebno želim zahvaliti svojim najbližim suradnicima, zamjenicima glavne urednice Dori Maček i Damiru Horgi, te tajnicama Inji Skender i Marti Medved Krajnović. Njihova stručnost, dobra volja i, kad su to prilike nalagale, požrtvovnost mnogo su pridonijeli dobrom koncipiranju uređivačke politike časopisa. Svim članovima uređivačkog odbora zahvaljujem na suradnji u realiziranju uređivačke koncepcije i ekspeditivnosti u recenziranju. Zahvalnost dugujemo i svim vanjskim recenzentima koji su omogućili da svaki prilog bude stručno ocijenjen.

Članovima Savjeta *Stranih jezika* zahvalni smo na prijedlozima i sugestijama koji su nas često usmjeravali u radu.

Za konačan „izgled” priloga uvelike su zaslužni i naši lektori. Zahvaljujemo lektoru za engleski jezik Alexanderu Hoytu, lektorica za hrvatski jezik Anđelki Dalbelo, Amaliji Grgošević i, posebice, Ilijani Milenković, s kojom smo uspješno surađivali pune tri godine.

Zahvalnost dugujemo i suradniku za stručnu klasifikaciju Ivanu Baueru; grafičkim urednicama Kseniji Petrinec, Mariji Maslovar i Maji Jurc; korektorici Vesni Škarici; Vladimiru Fiziru i Ljerki Heder, koji su brinuli o pretplati i otpremi časopisa te Marku Šiši i Ružici Briški s kojima smo planirali financiranje časopisa.

Na gostoprimstvu zahvaljujemo *Školskoj knjizi* koja je bila ljubazan domaćin sastanaka našeg uređivačkog odbora i Savjeta časopisa.

Najveću zahvalnost, dakako, dugujemo autorima priloga i čitateljima, bez kojih *Strani jezici* i ne bi postojali.

U ime bivšeg uređivačkog odbora
Jelena Mihaljević Djigunović
bivša glavna urednica